

Colonoscopy with Bowel Prep

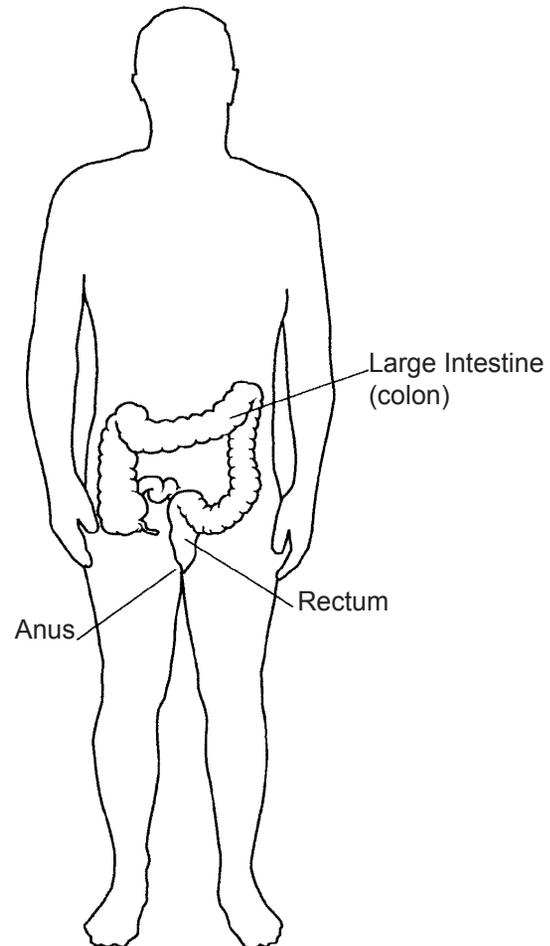
Go-Lytely, Colyte, Trilyte, Nu-Lytely and Others

Colonoscopy is a test used to check the large intestine, also called the colon. A flexible tube called a scope is gently placed into your rectum and guided into your colon. This allows the doctor to see the inside of your colon. During the test, your doctor may also:

- Remove a small tissue sample called a biopsy
- Remove growths called polyps

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone.

Arrive on time for your test. Plan a stay of 2 to 3 hours to allow time to get you ready for the test and time to recover after the test. The test itself takes about 30 to 45 minutes.

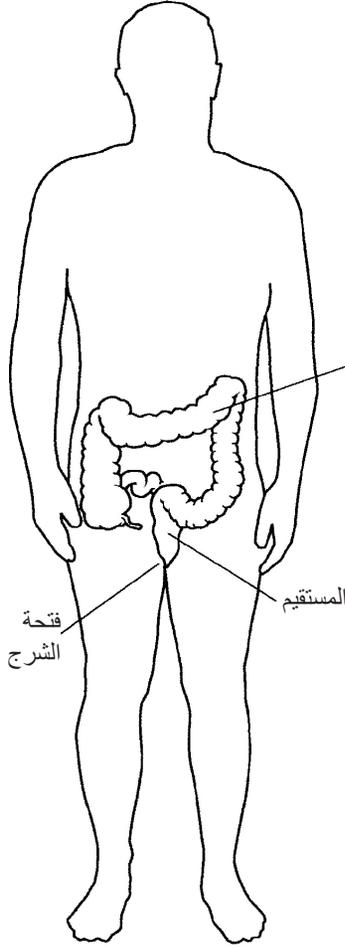


To Prepare

- You will need to buy these items from a pharmacy to clear your colon of stool for this test:
 - Fill your prescription for the bowel prep that was ordered by your doctor.

فحص القولون بالمنظار مع تجهيز الأمعاء بمحلول

Go-Lytely أو Colyte أو Trilyte أو Nu-Lytely أو غير ذلك



فحص القولون بالمنظار هو اختبار يُستخدم لفحص الأمعاء الغليظة، والتي تسمى كذلك القولون. يتم إدخال أنبوب مرن يُسمى منظار برفق في المستقيم وتوجيهه عبر القولون. وهذا يتيح للطبيب رؤية الجزء الداخلي من القولون. قد يقوم طبيبك أيضًا أثناء الاختبار بما يلي:

- إزالة عينة صغيرة من النسيج تسمى خزعة (biopsy)

- إزالة الأورام المعنقة (polyps)

يجب أن يكون برفقتك أحد أفراد الأسرة البالغين أو أحد الأصدقاء لاصطحابك إلى البيت بعد إجراء الفحص. فليس من الأمان قيادة السيارة أو مغادرة المكان وحدك بعد الفحص.

يجب أن يكون برفقتك أحد أفراد الأسرة البالغين أو أحد الأصدقاء لاصطحابك إلى البيت بعد إجراء الفحص. فليس من الأمان قيادة السيارة أو مغادرة المكان وحدك بعد الفحص. خطط للإقامة لمدة ساعتين أو ثلاث ساعات لكي يكون هناك وقت كافٍ لتحضيرك للاختبار ووقت كافٍ للتعافي بعد الاختبار. يستغرق الاختبار نفسه نحو 30 إلى 45 دقيقة.

الإعدادات

- سوف تحتاج إلى شراء هذه المواد من صيدلية لإخلاء القولون من البراز لإجراء هذا الاختبار:

□ اصرف الوصفة الطبية الخاصة بمحلول تجهيز الأمعاء الذي طلبه طبيبك.

- ❑ Fleet enema. Use only if your doctor told you to use an enema. You do not need a prescription for this. There may be a store brand of this product that costs less. Ask the pharmacist to help you.
- Tell your doctor if you:
 - ▶ Have diabetes
 - ▶ Take anti-inflammatory drugs (NSAIDs) such as aspirin, ibuprofen (Advil, Motrin), naproxyn (Aleve), celecoxib (Celebrex); blood thinners such as warfarin (Coumadin) or clopidogrel (Plavix); or iron tablets.

You may be given special instructions to follow.

- Five days before the test, limit the fiber in your diet. Do not eat nuts, seeds, popcorn and corn until your test is done. Also, stop taking any fiber supplements such as Metamucil, Citrucel, or Fiberall.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test. If so, take with sips of water only.

The Day before Your Test

- **Do not** eat solid food or drink milk products.
- **Do not** drink red or purple liquids. Drink clear liquids only, such as:
 - ▶ Water
 - ▶ Clear broth or bouillon
 - ▶ Clear fruit juices without pulp such as apple, white grape and lemonade
 - ▶ Clear drinks such as lemon-lime soda, Kool-Aid or sport drinks.
 - ▶ Decaffeinated coffee or tea without milk or nondairy creamer
 - ▶ Jello or popsicles

□ حقنة Fleet الشرجية. لا تستخدمها إلا إذا أخطرك الطبيب باستخدام حقنة شرجية. أنت لست بحاجة إلى وصفة طبية لهذه الحقنة. قد تكون هناك علامة تجارية أخرى للمتجر أرخص من هذه العلامة. اطلب من الصيدلي مساعدتك.

• أخبر الطبيب إذا كنت:

◀ مصاباً بداء السكري

◀ تتناول عقاقير مضادة للالتهابات (NSAIDs) مثل الأسبرين أو الإيبوبروفين (Advil و Motrin) أو النابروكسين (Aleve) أو السيليكوكسيب (Celebrex) أو مرققات الدم مثل الوارفارين (Coumadin) أو الكلوبيدوجريل (Plavix) أو أقراص الحديد.

قد يتم إعطاؤك تعليمات خاصة لاتباعها.

• قبل خمسة أيام من الاختبار، اخفض كمية الألياف في غذائك. تجنب تناول المكسرات والبذور والفسار والذرة إلى حين انتهاء الاختبار. أيضاً توقف عن تناول أي مكملات غذائية تحتوي على الألياف، مثل الميتاموسيل (Metamucil) أو السيتروسيل (Citrucel) أو الفيبرول (Fiberall).

• اسأل الطبيب عما إذا كان ينبغي عليك تناول أي من تلك الأدوية صبيحة اليوم المحدد لإجراء الاختبار. إذا كان الأمر كذلك، فتناول الأدوية برشقات من الماء فقط.

اليوم السابق لإجراء الاختبار

• لا تأكل الأطعمة الجافة أو تشرب منتجات الألبان.

• لا تشرب السوائل الحمراء أو الأرجوانية. اشرب السوائل الصافية فقط، مثل:

◀ الماء

◀ المرق أو الحساء الخالي من الدسم

◀ عصائر الفاكهة الصافية بدون لب الثمرة مثل التفاح والعنب الأبيض والليمونادة

◀ المشروبات الصافية مثل صودا الليمون أو الكول إيد "Kool-Aid" أو المشروبات الرياضية.

◀ القهوة أو الشاي منزوعي الكافيين بدون حليب أو القشدة الخالية من الألبان

◀ الجيلي أو المصاصات المجمدة

- At 12:00 noon, mix the bowel prep powder with water.
 - ▶ Add room temperature water to the fill mark, 4 liters, on the bottle. Add the flavor packet that came with the prescription, but **do not** add any other ingredients or flavors to the mixture.
 - ▶ Twist the cap on the bottle. Shake to mix the powder and water.
 - ▶ You may chill the liquid. This makes it easier to drink. **Do not** put ice in the liquid.
- At 4:00 in the afternoon, start drinking the liquid. It is best to have an empty stomach before you start drinking the liquid. Drink one cup, which equals 8 ounces or 240 milliliters, every 15 minutes. Continue drinking until the bottle is empty. This medicine does not taste good to many people. You may chew gum or suck on mints or hard candy between the glasses of liquid to help you tolerate the taste. You will need to drink all of the liquid to be ready for the test.
- You may need to get to the toilet right away. You will have a loose watery bowel movement in about 1 hour. You will have bowel movements throughout the day. They will become watery. Your bowels are clean when there is only pale yellow fluid without stool.
- When you finish all of the liquid, keep drinking **clear** liquids again until midnight.
- At 10 PM, if ordered by your doctor, use the Fleet enema. To use the enema:
 1. Shake the bottle.
 2. Remove the orange plastic cover on the tip of the bottle.
 3. Lie on your left side with your right knee bent and your arms relaxed.
 4. Gently put the bottle tip into your rectum. Push as if you are having a bowel movement. This will relax the muscles so the tip goes in easier.
 5. Stop pushing and take slow, deep breaths.

- في الساعة الثانية عشرة ظهراً، امزج مسحوق تجهيز الأمعاء بالماء.
 - ◀ أضف مياه بدرجة حرارة الغرفة حتى علامة الامتلاء، 4 لترات، على الزجاجة. أضف عبوة النكهات المرافقة لوصفة الطبيب، لكن لا تُضف أي مكونات أو نكهات أخرى إلى المزيج.
 - ◀ لف الغطاء على الزجاجة. رجّ الزجاجة لمزج المسحوق والمياه.
 - ◀ يمكنك تبريد السائل. فهذا يجعل تناوله أكثر يسراً وسهولة. لا تضع الثلج في السائل.
- في الساعة الرابعة مساءً، ابدأ تناول السائل. من الأفضل أن تتناول السائل على معدة فارغة. تناول كوباً واحداً، يعادل 8 أوقيات أو 240 مليلتر، كل 15 دقيقة. واصل تناول الشراب حتى تفرغ الزجاجة. يُرجى العلم أن طعم هذا الدواء لا يكون مستساغاً للعديد من الأشخاص. يمكنك مضغ علكة أو مص النعناع أو قطع الحلوى بين أكواب السائل لمساعدتك على استساغة مذاقه. سوف تحتاج إلى تناول السائل بالكامل حتى تكون جاهزاً للاختبار.
- قد تحتاج إلى الذهاب إلى المرحاض على الفور. في خلال ساعة واحدة تقريباً ستقضي حاجتك وسيخرج البراز في شكل سائل. وسوف تتبرز طوال اليوم. وسيخرج البراز في شكل سائل. تصبح الأمعاء نظيفة عند إخراج سائل أصفر شاحب اللون فقط بدون براز.
- عندما تنتهي من تناول كل السائل، واصل تناول سوائل صافية مرة أخرى حتى منتصف الليل.
- في الساعة 10 مساءً، استخدم حقنة Fleet الشرجية إذا طلب منك طبيبك ذلك. لاستخدام الحقنة الشرجية:

1. رجّ الزجاجة.
2. أزل الغطاء البلاستيكي البرتقالي من على رأس الزجاجة.
3. استلقِ على الجانب الأيسر مع ثني الركبة اليمنى وإرخاء الذراعين.
4. ضع رأس الزجاجة برفق في المستقيم. ادفع بعضلة المستقيم وكأنك تخرج البراز. سوف يعمل ذلك على استرخاء العضلات حتى يسهل دخول الرأس.
5. توقف عن الضغط وتنفس ببطء وعمق.

6. Squeeze the bottle until most of the liquid is in your rectum.
 7. Remove the tip from your rectum. Lie on your left side and squeeze your buttocks to hold the liquid in your rectum.
 8. You will have a strong urge to have a bowel movement in about 5 minutes. Hold the liquid in as long as you can.
 9. Use the toilet.
 10. Wash your hands with soap and water.
- After 12 midnight, **do not** eat or drink anything, including water, and **do not** smoke.

On the Day of the Test

- **Do not** take your morning medicines unless told to do so by your doctor.

During the Test

- The staff will ask you about:
 - ▶ Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements
 - ▶ Allergies to medicines, foods or latex
 - ▶ Other health conditions and past surgeries
- If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff.
- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) tube is put in a vein in your arm. Medicine to make you relaxed and sleepy is put into the IV.
- You will lie on your left side. You may be asked to pull your knees up toward your chest.

6. اضغط على الزجاجة حتى يتم دخول معظم السائل داخل المستقيم.
 7. انزع الرأس من المستقيم. اسنلق على الجانب الأيسر واضغط على الأرداف للاحتفاظ بالسائل في المستقيم.
 8. سوف تشعر بالرغبة الشديدة في التبرز خلال خمس دقائق تقريباً. احتفظ بالسائل داخل المستقيم لأطول فترة قدر استطاعتك.
 9. استخدم المراض.
 10. اغسل يديك بالماء والصابون.
- بعد الساعة 12 من منتصف الليل، لا تأكل أو تشرب أي شيء، بما في ذلك المياه ولا تدخن.

في يوم إجراء الاختبار

- لا تتناول أدوية الصباح إلا إذا أخبرك الطبيب بعكس ذلك.

أثناء الاختبار

- سوف يستفسر منك طاقم العمل عن:
 - ◀ الأدوية التي تتناولها، بما في ذلك أدوية الوصفات الطبية وتلك التي لا تحتاج إلى وصفة طبيب والأعشاب والفيتامينات والمكملات الغذائية الأخرى.
 - ◀ الحساسية للدواء أو الأطعمة أو اللاتكس.
 - ◀ الحالات الصحية الأخرى والجراحات الماضية
- إذا كنت حاملاً أو تعتقد أنك قد تكونين حاملاً، فيرجى إبلاغ طاقم العمل.
- سوف ترتدي الثوب الخاص بالمستشفى.
- يتم إدخال أنبوب وريدي في أحد أوردة ذراعك. سوف يوضع في الأنبوب الوريدي الدواء الذي يؤدي إلى الاسترخاء والنوم.
- سوف تضطجع على جانبك الأيسر. قد يطلب منك رفع ركبتيك إلى أعلى باتجاه منطقة الصدر.

- The scope is slowly put into your rectum and into your colon. You may feel an urge to move your bowels.
- Breathe deeply and slowly through your mouth to help you relax.
- Small amounts of air may be put into the colon through the scope. You may feel some cramping or discomfort during parts of the test.
- After your doctor has checked your colon, the scope is gently removed along with some of the air from the test.

After the Test

- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home. It is not safe for you to leave alone or to drive after your test.
- You stay in the test area until most of the effects of the medicine wears off.
- You may have gas after the test because of the air put in your colon.
- Do not drive, make major decisions or sign any legal forms for 24 hours after the test.
- You can return to your normal diet after the test. If a polyp is removed, your doctor may limit your diet for short time.
- You may have a small amount of blood from the rectum. This is normal.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

- يتم وضع المنظار ببطء في المستقيم والقولون. قد تشعر برغبة ملححة في التبرز.
- تنفس بعمق وببطء من الفم حيث يساعد ذلك على الاسترخاء.
- قد يتم إدخال كميات صغيرة من الهواء في القولون من خلال المنظار. قد تشعر ببعض التقلصات أو عدم الارتياح أثناء أجزاء من الاختبار.
- بعد أن يكون الطبيب قد انتهى من فحص القولون، يتم إخراج المنظار برفق إلى جانب بعض الهواء المتبقي من الاختبار.

بعد الاختبار

- سوف تشعرك الأدوية التي تتناولها أثناء الاختبار بالنوم. يجب أن يكون بصحبتك أحد أفراد الأسرة البالغين أو أحد الأصدقاء لاصطحابك إلى البيت. فليس من الأمان مغادرة المكان وحدك أو قيادة السيارة بعد الاختبار.
- سوف تظل في مكان الاختبار إلى أن تختفي غالبية آثار الدواء.
- قد تعاني من بعض الغازات بعد إجراء الاختبار بسبب الهواء الذي تم ضخه في القولون.
- تجنب قيادة السيارة أو اتخاذ قرارات هامة أو التوقيع على أي استمارات قانونية لمدة 24 ساعة بعد الاختبار.
- يمكنك العودة إلى نظامك الغذائي العادي بعد إجراء الاختبار. في حالة إزالة ورم معنق، قد يمنعك الطبيب عن متابعة نظامك الغذائي لفترة قصيرة.
- قد تخرج كمية قليلة من الدم من المستقيم. ويعد هذا أمراً طبيعياً.
- سوف يتم إرسال نتائج الاختبار إلى طبيبك الذي سوف يناقش نتائج الاختبار معك.

Call your doctor right away if you have:

- Severe pain
- A fever over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- A lot of bleeding from the rectum
- An abdomen which feels larger or hard

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

2005 – 9/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

اتصل بطبيبك على الفور إذا كنت تعاني من أي من الأعراض التالية:

- ألم حاد
- حُمى تزيد عن 100.5 درجة فهرنهايت أو 38 درجة مئوية
- خروج نزيف كثير من المستقيم
- كبر حجم البطن أو تصلبها

تحدث إلى طبيبك أو الممرض/ الممرضة إذا ساورتك أية مخاوف أو كانت لديك أية أسئلة.

2005 – 9/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Colonoscopy with Bowel Prep. Arabic.